

ROINNT LUSAINMNEACHA AS FOCLÓIR AN  
PHLUINCÉADAIGH

NODA

[Baile Átha Cliath ionad an fhoilsithe mura luaitear a mhalairt.]

- AÓS Liosta luibheanna le hAmhlaoibh Ó Súilleabháin, ARÉ LS 23 I 21  
 APA *Ainmneacha plandaí agus ainmhithe* (1978)  
 Ar R. A. Armstrong, *A Gaelic dictionary* . . . (London 1825)  
 ARÉ Acadamh Ríoga na hÉireann  
 Cam J. Cameron, *Gaelic names of plants (Scottish and Irish)* (Edinburgh 1883)  
 CCTC S. Mac Maoláin, *Cora cainnte as Tír Chonaill* (1933)  
 CIS *Clare Island survey, Royal Irish Academy Proc.* 31 I (1911)  
 CPÉ M. J. P. Scannell, D. M. Synott, *Census catalogue of the flora of Ireland : Clár de phlandaí na hÉireann* (1987)  
 DIL *Dictionary of the Irish language* (1913–76)  
 Dw E. Dwelly, *The illustrated Gaelic-English dictionary* (Glasgow 1920)  
 Eg. 158 Leabharlann na Breataine: LS Egerton 158, eag. W. Stokes, *Archiv für celtische Lexicographie* 3 (1907)  
 EID T. de Bhaldraithe, *English-Irish dictionary* (1959)  
 FAD C. Beckett, *Fealsúnacht Aodha Mhic Dhomhnaill* (1967)  
 FFG T. de Bhaldraithe, *Foirisiún focal as Gaillimh* (1985)  
 FG F. Gouldman, *Copious dictionary in three parts* (London 1674)  
 FGB N. Ó Dónaill, *Foclóir Gaeilge-Béarla* (1977)  
 GWSU J. L. Campbell, *Gaelic words and expressions from South Uist and Eriskay, collected by Fr. Allan McDonald of Eriskey (1859-1905)* (1958)  
 Hart H. C. Hart, *Flora of the County Donegal* (1898)  
 HSD Highland Society of Scotland, *Dictionary of the Gaelic language* (Edinburgh 1828)  
 K J. K'eogh, *Botanologia universalis Hibernica* (Cork 1735)  
 LASID H. Wagner, *Linguistic atlas and survey of Irish dialects I-IV* (1958–69)  
 Ld E. Lhuyd, 'Foclóir Gaoidheilge-Shagsonach', in *Archaeologia Britannica* (Oxford 1707)  
 Ld(CV) 'A comparative vocabulary', *ibid.*  
 MacB A. Mac Bain, *An etymological dictionary of the Gaelic language* (Glasgow 1896)  
 MÓC M. Ó Cléirigh, *Foclóir no sanasan nua* (Lobháin 1643)  
 ÓBg. C. Ó Beaglaoich agus Aodh Buidhe Mac Cuirtin, *An foclóir Béarla Gaoidheilge* (Paris 1732)  
 ÓBr J. O'Brien, *Foclóir Gaoidhilge-Sax-Bhéarla* (Paris 1768)  
 ÓC E. O'Curry, 'Irish plant names', ARÉ LS 3 A 12 (1840).  
 ÓD P. S. Dinneen, *Foclóir Gaedhilge agus Béarla* (1927)  
 OED *Oxford English dictionary* (1933)  
 ÓN T. Ua Neachtain, [Foclóir Gaedhilbhéarlach] 1739: Coláiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath, LS 1280 (H.1.6)  
 ÓN2 Liosta lusainmneacha Béarla-Gaeilge mar aguisín le ÓN  
 ÓN3 Liosta lusainmneacha Laidin-Gaeilge mar aguisín le ÓN  
 ÓR E. O'Reilly, *An Irish-English dictionary* (1821)  
 Pl R. Pluincéad, 'Vocabularium Latinum et Hibernum' (1662):  
 Leabharlann Mharsh, Baile Átha Cliath, LS Z4.2.5  
 RBÉ Roinn Bhéaloideas Éireann, Coláiste Ollscoile Bhaile Átha Cliath

Reachl	N. M. Holmer, <i>The Irish language in Rathlin Island, Co. Antrim</i> (1946)
RG	L. U. Lúcas, <i>Cnuasach focal as Ros Goill</i> (1986)
Ró	S. Mac Clúin, <i>Réilthíní óir</i> (1922)
Sh	W. Shaw, <i>A Galic and English dictionary</i> (London 1780)
Thr	C. Threlkeld, <i>Synopsis stirpium Hibernicorum</i> (1727)
W	W. Wade, <i>Catalogus systematicus plantarum indigenarum in Comitatu Dublinensi inventarum</i> (1794)
Zoil	T. de Bhaldraithe, 'Irish names of birds, plants, animals . . .', in <i>Selections from the Zoilomastix of Philip O'Sullivan Beare</i> (eag. T. J. O'Donnell, 1960) app. A (lgh xxxvii–liv)

**I**S É PRÍOMHAIDHM an ailt seo aird a tharraingt ar Fhoclóir Laidin–Gaeilge (1662) an Phluincéadaigh mar fhoinsé lusainmneacha, agus ar an anáil a bhí aige ar fhoclóirithe a lean é. Toisc gur ag aistriú Béarla foclóirí réimsiúla Laidine a bhí an Pluincéadach, tá lear mór lusainmneacha sa bhfoclóir aige, ainneoin gur fhág sé ar lár cuid mhaith ainmneacha Laidine nár bhain le lusra na nÉireann. Níorbh fhurasta liosta iomlán de na lusainmneacha Gaeilge a chur le chéile go dtí go gcuirfí an foclóir Laidin–Gaeilge droim ar ais, rud nár rinneadh fós. Mar sin, níl anseo ach an beagán a thugas faoi deara a bhaineann le hábhar an ailt seo. Ní liostálar anseo ach focal (i) nach bhfuil in DIL, (ii) a bhfuil difríocht shuntasach idir é agus an leagan atá in DIL, (iii) gur léir gur ó Pl, trí fhoinsí tánaisteacha a fuair DIL é. Bhí eolas cruinn fairsing ag an bPluincéadach ar lusainmneacha, mar is léir óna bhfuil d'ainmneacha aige atá ag teacht go cruinn leis na hainmneacha atá ar eolas go coitianta agus a bhfuil cuid acu in DIL. Ní hiad sin na hainmneacha a bheidh i gceist anseo.

Ní dhéantar aon iarracht anseo ar chruinneas na Gaeilge i leith na Laidine a iniúchadh, mar nach luibheolaí, ach aineolaí sa chúrsa, scríbhneoir an ailt seo. Abhar mearbhaill don aineolaí, agus uaireanta don saineolaí féin, an éiginnteacht agus an fhairsinge céille a bhíodh ag baint leis na hainmneacha Laidine (roimh aimsir Linnaeus), chomh maith leis na hainmneacha Béarla. Ba mhinic an t-ainm céanna ar lusanna éagsúla, agus ainmneacha éagsúla ar an lus céanna, agus ar ndóigh baineann sin leis na hainmneacha Gaeilge freisin.

#### FOINSÍ NA LAIDINE

Ní insíonn an Pluincéadach cé na foinsí Laidine a bhí aige, ach déanann sé tagairtí do dhá fhoclóir ó áit go chéile i gcorp an leabhair, ceann Thomas Thomas (a chéadfhoilsíodh 1587), agus ceann John Rider (a chéadfhoilsíodh 1589). Foilsíodh cuid mhaith eagráin éagsúla den dá fhoclóir roimh 1662, ach níl a fhios agam cé na heagráin a bhí ag an bPluincéadach. Cé gur mar a chéile go beacht roinnt de na hailt in Rider agus in Thomas, feictear dom gurb é Thomas príomhfhoinsé an Phluincéadaigh, agus is é a mhíniú Béarla sin a thugtar anseo thíos (idir lúibíní). Is é is dóichí gur bhain Pl leas as foclóirí Laidine seachas an

dá cheann sin a luann sé, mar tá ceannfhocail Laidine aige nach bhfuil i gceachtar acu. Ní raibh teacht agam ar Rider agus an t-alt seo á chur le chéile agam, agus dá bharr sin sa chás nach bhfuil an t-ainm Laidine in Thomas is as foclóir Francis Gouldman (eagrán 1673) a bhaineas an míniú Béarla. (Cé gur in 1664 a céadfhoilsíodh an foclóir sin is léir i gcás cuid de na hailt ann go raibh an bhunfhoinse chéanna aige agus ag Pl.)

#### AINMNEACHA BARÁNTÚLA NÓ CUMADÓIREACHT?

Tá idir ainmneacha barántúla agus ainmneacha a cumadh ar an liosta seo. I gcás na luibhe nach raibh ainm Gaeilge uirthi, ní bhíodh de rogha ag an bPluincéadach ach dul i muinín na cumadóireachta, sin nó an ceannfhocal Laidine a fhágáil ar lár, rud a rinne sé go minic, nó sainmhíniú de shórt éigin a thabhairt, rud a rinne sé corruair. Uaireanta ní bhíonn sa sainmhíniú ach aistriúchán ar Bhéarla an fhoclóra Laidine, e.g. *musa*, *gné chrainn go nduilleibh comhmhóra agus sin go dtillfeadh leanbh bliaghanna a naonduille dhe*, aistriúchán ar 'The Mose tree whose leaves are so large that a child of a year old may be wrapped in one of them' FG. Is furasta an t-ainm cumtha a aithint uaireanta, ach uaireanta eile ní furasta. Ní mór slata tomhais a aimsiú le barántúlacht na n-ainmneacha a chinntiú chomh maith agus is féidir. Is í an tslat tomhais is fearr an t-ainm (nó leagan de) a bheith i gcaint shinseartha na Gaeltachta, rud is fíor i dtaobh cuid acu, e.g. *bolgán béice*, *broimfhéar*, *caol fáil*, *carrán*, *coiseog*, *críoch*, *duilleog bháite*, *eorna mhór (bheag)*, *feadh*, *fionntarnach*, *luibhearnach*, *pincín*, *piorra*, *pis chapaill*, *siobhars*, *slab(p)ar*, *slata mara*. Dá mbeadh eolas níos fairsinge againn ar theanga na Gaeltachta, is cinnte go bhféadfaí cur leis an liosta sin.

Is féidir a bheith muiníneach as barántúlacht an ainm má tá sé le fáil freisin i bhfoinsí nár tháinig faoi anáil Pl, go díreach nó go neamhdhíreach, mar shampla Zoil a scríobhadh sa Spáinn thart faoi 1625–26, agus a bhfuil ainmneacha ann a fhreagraíonn d'ainmneacha Pl, e.g. *bogluachair*, *bréandraighean*, *cnú francach*, *comann miolla*, *cruadhluachair*, *eorna bheag/mhór*, *meaca buí*, *poimpín*, *turnap*, *tromán*.

Is fianaise ar bharántúlacht ainm freisin, dar liom, é a bheith ag Threlkeld. Cé nach bhfuil a fhios cén lámhscríbhinn ar bhain seisean leas aisti, níl aon chúis ann nach gcreidfe é nuair a deir sé: 'As to the Irish names, I copyed them from a manuscript which bears great authority with me and seems to be written sometime before the Civil Wars of 1641, and probably by that Revd. Irish Divine Mr. Heaton who is quoted by Dr. How in the Phytologia Britannica . . .' (Thr, lch c). Thairis sin, níl aon chosúlacht ar litriú Thr go raibh aon phlé ag an údar le Pl ná le Ld. Ní ábhar amhrais ach oiread, ainm a bhfuil blas an-dúchasach air agus nach aistriúchán ar an mBéarla ná ar an Laidin é, e.g. *crúba caít*, *cuigéal mhná síghe*, *caoch na gcearc*, *folcaire fiadháin*, *féithleog fa chrann*. Sa chás a bhfuil iliomad foirmeacha le fáil ar an ainm amháin ó cháipéis go chéile, is é is dóichí gur iarracht ar ainm ón gcaint é leagan Pl agus nach cumadóireacht é, e.g. *comann searraig*, *caba ghiosáin*, *úrach*

*bhallach*, *dathogh* (féach ar an liosta thíos). Is deacair a dhearbhu an cumadóireacht cuid de na hainmneacha a tháinig ón mBéarla (e.g. *airtiseog*, *brúm*, *cód*, *bhghilead*, *fuistean*, *hulcas*, *príbhéad*, *rúbarb*, *sailéad*, *saitín*) nó an focail Bhéarla iad a bhí sa chaint ag Gaeilgeoirí ar nós na bhfocal ar chuir Pl ‘mar a dearthar go coitcheann’ leo, e.g. *maireagold*, *rós mairi*. Déantar tagairtí sa liosta thíos d’fhoinsí, idir leabhair agus lámhscríbhinní, a mheastar a thacaíonn le barántúlacht ainmneacha.

Ach cumadóireacht shoiléir atá i gcuid de na hainmneacha, a bunaíodh ar an mBéarla, e.g. *buail-líle* (water lily), *geilphiobar* (white pepper), *bior-rós* (water rose), *ríphingin* (pennyroyal), *coinbhíle* (dog-tree), *geanmchnú* (chestnut, trí mhíthuisicint an phobail ar bhí an Bhéarla), *glanshúil* (clary, clear-eye), *lear-uinneún* (sea onion), *iothrós* (corn-rose), *meagchnú* (nutmeg), *tlachtmhúch* (earthsmoke).

Uaireanta is gaelú ar an Laidin atá sa chumadóireacht, e.g. *gnafail* (gnaphalium), *poibheal* (populus), *peirseog* (persica), *rúisg* (ruscus), *rumpóid* (rumpotium), *síodhon* (cydonia). Aistriú ar an Laidin atá in ainmneacha eile, e.g. *cnú ghréagach* (nux Graeca), *mardhrúcht* (ros marinus), *sailchríún* (lupus salictarius).

Níl aon amhras nach cumadóireacht na focail inar oibrigh an Pluincéadach focail sheanda as Sanasán Mhichíl Uí Chléirigh, focail nach dtuigfeadh ach lucht léinn lena linn, e.g. *baiscne*, *basc*, *bath*, *bior*, *bód*, *cais*, *cal*, *caomh*, *criún*, *earc*, *eo*, *flann*, *fuin*, *gil*, *ith*, *lear*, *ló*, *marc*, *seac*, *tlacht*, *uim*. Ní mór a mheabhrú freisin go mbíodh fonn cumadóireachta air agus nár leor leis uaireanta focal ceart bunúsach a bheith aige gan focal cumtha ‘léannta’ a chur leis, e.g. (an dá fhocal aige) *subh talmhan*, *tlachtshubh*; *maide milis*, *earcmhaide*; *cogal*, *iothrós*; *hapa*, *sailchríún*; *féar tirim*, *sicfhéar*; *tlachtmhúch*, *uimdheatach* nó *comann searraigh* (mar a dearthar go coiteann); *duilleog bháite*, *buail-líle*, *biorrós*.

#### ANÁIL AN PHLUINCÉADAIGH

Ainneoin nár cuireadh Pl i gcló riamh, ar éigean atá foclóir nó liosta lusainmneacha, idir Ghaeilge is Ghàidhlig, a rinneadh ina dhiaidh nach bhfuil lorg a chuid ainmneacha air, idir ainmneacha barántúla, chinn chumtha, agus bhotúin a d’eascair astu.

Léireofar anseo thíos an lorg sin ar phríomhfhoclóirí na Gaeilge agus luathfhoclóirí na Gàidhlig.

Tá tuairim leathchéad de na hainmneacha seo ar chumadóireacht iad, dar liom, in ÓD agus tuairim is deich gcinn fhichead acu in FGB. Orthu sin tá riar ainmneacha crann in -óg (e.g. *ailmeog*, *airneog*, *barbróg*, *beathóg*, *cufróg*, *lóiteog*, *labhróg*, *maisteog*, *piorróg*, *plumóg*), agus comhfhocail a bunaíodh ar fhocail ársa Mhichíl Uí Chléirigh (e.g. *bior-rós*, *buail-líle*, *coinbhíle*, *conbhaiscne*, *sicfhéir*, *tlachtshubh*). Luann DIL féin cuid acu, agus gan ach foinsí tanaisteacha leo (idir lúibíní anseo), e.g. *barbróg* (Eg. 158), teileag (HSD), focail is dóigh a chum Pl. Luann DIL freisin *bailleóc*, *blíosán*, mílitríú a chuir Ld ar *bachlóg*, *blíochtán* a fuair sé in Pl.

Ghlac scoláirí ar nós Eoghain Uí Chomhraidhe<sup>1</sup> agus Edmund Hogan<sup>2</sup> le cuid mhór de shaothar an Phluincéadaigh, agus de na botúin a shíolraigh uaidh, e.g. *batrós* (< *bathrós*), *buailite* (< *buail-lile*), *bliosán* (< *bliochtán*).

Rinne foclóirithe Gàidhlig a gcuid féin de lusainmneacha an Phluincéadaigh. Ní bhactar ach leis an gcuid is sine díobh a lua thíos. Go fiú lucht sanasaíochta na Gàidhlig, spreagadh iad chun fantasaíochta. Seo mar a mhíniúnn Cameron bunús an fhocail *buail-lite*: ‘. . . some plants were supposed to facilitate the fairy spell, and would cause the individual to be fairy “struck” or “buillite”. The water-lily was supposed to possess this power hence its names “*Buillite*”, and “*Rabhagach*” meaning “beware”, “warning”’. Ag míniú *bliosán*, deir sé ‘*Bliosán*, not unlikely to be a contraction form *bli-liosan*, – *bli* (*bligh*), milk (with its florets milk was formerly coagulated); and *lios*, a garden’. Mar seo a rianaigh MacBain é: ‘*bliosán*: *blig-s-án* ‘milk curdler?’. Its florets were used for curdling’.

B’fhéidir go gcuirfeadh an liosta seo thíos – nach bhfuil ann ach bunábhar gan saothrú – an scoláire Gaeilge ar a aire agus é ag plé le lusainmneacha na bhfoclóirí, agus go dtabharfadh sé cúnaimh beag don luibheolaí le gortghlanadh a dhéanamh ar a bhfuil de luifearnach ina measc.

- abhallóg**, *malus* (*An apple tree*), *pomus* (*An apple tree or other fruit tree*); **a. fhiadhain**, *arbutus* (*A wilding or crabbe tree . . .*). *Abhalog* ÓN2 s.v. ‘apple tree’. Cf. *ablacóg* DIL.
- ailmeog**, *ulmus* (*The elme tree*). *id.* Ld(CV) s.v. ‘ulmus’, Sh, W, ÓR, ÓD. Bunaithe ar *ailm*, focal ar ghlac gluaiseoirí go coitianta leis mar ainm ar an gcrann giúise. Tá gach dealramh le hargóint Dhamien McManus (*Ériu* 39 (1988) 161) nárbh ainm crainn riamh *ailm*, ach ainm litre. Mar aistriú ar ‘ulmus’, is dóigh, faoi anáil an Bhéarla *elm*.
- áirneog**, *prunus* (. . . *a sloe*), *spinus* (*A sloe tree, a black thorne or snag tree*). *id.* Ld(CV); *airneag* Sh; *airneog*, ‘a sloe’ ÓR, FGB; *áirneog* ÓD. Cf. *airneachán* DIL.
- airtiseog**, *ascalia* (*An artichoke bottom* FG), *cynara* (*Artichoke*).
- alasdrrann**, *equapium* (. . . *alisander or lovage*). Cf. *ailístrin* Thr.
- albhast**, *alabastrus* (*The bud of a rose*).
- almar** (*no mar a dearthar go coitcheann*) **almond**, *amygdala* (*An almond tree, also an almond* FG). Cf. *almont* DIL.
- bachlóg**, *calyculus* (*A litle budde*). > *bailóg* Ld, ÓBr; *baileog*, *bailleog* ÓR, ÓD; *bailleóc* DIL.
- bailm** no **baghams**, *cytrago* (. . . *Balme*). *Bailm* Ld, Sh, ÓBr (agus *balm*, *balsam*); *báilm* ÓR. Cf. *balsam(m)* DIL.
- bailmeog**, *balsamam* (*The baulme tree . . .*). Féach freisin **balmóg**.
- bairbhleog**, *crispinus* (*crispinus*) (*The holy Thorn tree, the gooseberry or Barberry tree* FG). Féach freisin **barbróg**, **crann barbras**.
- baiscbbhiatas**, *erythios* (. . . *Redde Beats*). < *basc* (.i. *dearg* MÓC) + *biatas*.
- baiscille**, *crinon* (*A red lile . . .*). < *basc* (.i. *dearg* MÓC) + *lile*.

<sup>1</sup> ‘Irish plant names’, ARÉ, LS 3 A 12 (1840).

<sup>2</sup> Féach E. Hogan, J. Hogan, J. C. MacErlean, *Luibhleabhrán: Irish and Scottish Gaelic names of herbs, plants, trees, etc.* (1900).

- baiscneach**, arboretum (. . . a grove, . . .). < *baiscne* (.i. *bile* MÓC) + *-ach*, iarmhír cnuasainm.
- baiscín**, arbuscula (*A little tree* . . .).
- baláiseog**, prunus (*A damson or plum tree; a sloe*).
- balás**: crann balás.
- balmóg**, balsamum (*The baulme tree* . . .). Féach freisin **bailmeog**.
- balsaimit** (.i. *luibh go bhfad 7 go méid lile 7 go nduilleúr amhail ruibhe ag fás amháin sa nInnia 7 sa nÉgipt*), balsamita (*An hearb of the length and bigness of a Lillie, with a leaf like Rue, growing onlie in India and Egypt*).
- banraith**, **banraithneach**, thelypteris (*She ferne, female ferne*). Cf. *raith* .i. *raithneach* MÓC.
- barbróg**, berberis (*The barberry tree* FG). id. Ld, Sh (-og), ÓN, ÓBr, ÓR, ÓD, FGB, CPÉ. id. DIL ach gan d'fhoirse leis ach Eg. 158 (a scríobhadh 1736–9) ar as Pl a shíolraigh. Cf. *barbrúch* DIL.
- barróg**, virga (*A rodde, a yard, a twigge or young branch* . . .). id. 'a rod or switch' ÓN, ÓR, 'a rod, a twig' ÓD.
- bascrós**, milesia rosa (*The red rose* FG). < *basc* (.i. *dearg* MÓC) + *rós*.
- bathrós**, rosmarinus (*Rosmarie*). *Batrós* Ld, Sh, ÓBr, ÓR, ÓC. < *bath* (.i. *muir* MÓC) + *rós*. Chuaigh an focal *rós* i bhfeidhm ar chumadh an fhocail seo, faoi anáil an Bhéarla a raibh an leagan *rosemary* ann; ach thuig Pl ciall na Laidine, mar is léir ó **mardhrúcht** thíos.
- béac**, boletus (*A mushrome, yelow and litle: a toade stoole*), fungus (*A toadstoole or mushrome*); spongia (*A sponge* . . .), tuber (*A puffe growing on the ground like a mushrome or tadstoole* . . .). Cf. *bolg(án) belc(h)e* s.v. *belc(h)e* DIL; *bolgán béice* Ró, FFG, ÓD, etc.
- béacán**, boletus, fungus, spongia, tuber (Béarla s.v. **béac**), pruniola (prunioli) (*Small mushrommes*); **béacán biorach**, boletus (Béarla s.v. **béac**). *Beacán* Sh, ÓN, ÓR, ÓD, FGB, APA.
- beanlomán**, arbor aridia [*sic*] (< *aria, arbor hiemis initio fructificans, materia, tam dura, ut necesse fit prius quam terebretur aqua eam macerari* FG) Cf. id. 'a large branching mass of tree, rock, etc' ÓD; 'a branching log' FGB.
- beathóg**, betula (*A birch tree*). id. ÓD. Cf. *beithe* DIL. Thug ÓN 'a beech tree' air agus lean Sh, ÓR, é.
- bhigheal**, viola (*A violet*). *Bighilead* Ld(CV). < Béarla. Gaelaíodh é mar leanas: *bíodh a-leithid* W, ÓR, AÓS; *bíodh-a-leithéid* ÓD. [Cf. an Gaelú a rinneadh ar 'fumitory' mar seo *fuaime-turaig* ÓBr, Sh; *fuaim an tsiorraigh* W, ÓR.]
- biolar sagsanach**, cardamum (*Garden cresses*).
- biorraide**, surculus (*A young set, or slíp, a young graffe, a science, a shoot, a young twig or branch*), vimen (*A rod, a wicker, an osier, a twigge which windeth and is pliant to make things of*). id. 'an osier or twig' Ld, ÓBr, Sh; *biorroid*, *biorrog*, 'an osier or twig' ÓN.
- biorrós**, nymphaea (*A water lilly, a water rose* . . .). id. Ld; *biorros* ÓN, ÓBr, Sh, ÓR; *biór-rós* FGB. Cf. *Bior-rós froig*, *Hydrocharis morsus-ranae, frogbit* APA. < *bior* (.i. *uisge* MÓC) + *rós*.
- bláithghreann**, pappus (*The soft downe of flowres that the wind bloweth about, as thistle downe* . . .). Cf. *greann* .i. *ulcha no fésóg* MÓC.
- bláth de lúis**, iris (*The hearb called floure deluce* . . .).
- bliochtán**, scolymus (*An artichoke, a sowthistle*). > *bliosán* Ld, ÓN (-an), Sh (-an), ÓBr, ÓR, ÓC, ÓD, FGB, DIL. (*s* in ionad *cht* de bharr an nod  $\bar{r}$  a scaoileadh go mícheart). *Bliutan* Thr.
- bocán biorach**, tuber (*A puffe growing on the ground like a mushrome or tadstoole*). Cf. *bocan beragh* Thr; *bocan bearach* ÓN2 (s.v. 'mushrome'), Sh; *bucán*, 'a toadstool'; *bucán bearach*, a mushroom RG; *bacán bearraigh*, *b. bearach* ÓD s.v. *bacán*; *beacán bearraigh*, *b. bearach* (Don[egal]) ÓD s.v. *beacán*; *beacán bearraigh*, 'toadstool' APA. Féach freisin *béacán biorach* s.v. **béacán**.

- bogdhraighean**, luma (*A kinde of thornes growing in meadows and moist places*).
- boghluachair**, *iuncus laevis* (*The smooth rush, the rush whereof watching candles are made, the marsh rush*), *mariscus* (*A kinde of bulrush, etc. vid. iuncus laevis*); *scirpiculus* (*A little bulrush . . .*). id. Zoil (s.v. *iuncus*), Sh, ÓD, FGB, etc.
- boidheán**, anthera ('. . . fós an boidheán do bhíos i lár rósa') (. . . also the yellow seeds in the middle of a Rose FG). Cf. *buidén*, 'buttercups' DIL; *buidhan*, 'wild merigilds' FAD; *buíán* (*buí*), 'corn marigold' FGB, APA ['buttercups' san aistriúchán ach 'Some kind of yellow flower' i bhfonóta ag eagarthóir an téacs (in *Ériu* 4 (1910) 104) ar baineadh sampla DIL as].
- boigeún**, *iuncus* (*A bulrush*); **b. beag**, *scirpiculus* (*A little bulrush . . .*); **gach . . . boigeún**, *sirpi* (*flagges or wilde rushes . . .*). id. Ld; *beug auhuin*, *buig ouin* Thr; *boigiun*, ÓN, Sh; *boigiún* ÓR; id. = *bogshifín* FGB. Cf. *boicshimín* DIL.
- bolgán béaca**, **b. béice**, tuber (*A puffe growing on the ground like a mushrome or tadstoole*). Cf. *bolgan beike*, 'truffles, trubs' Thr; *bolgán béice* ÓD, Ró, FGB, APA; *bolg(án) belc(h)e* DIL s.v. *belc(h)e*.
- braoilleán**, *lolium* (*A vitious graine called ray, darnel or tares which commonly groweth among wheat . . .*). *Breoilean* Ld, *breoilean*, *braoilleán*, *braoidhileán* ÓN; *breóileán* vulg. *braighleán* ÓBr, ÓR; *breoillian* 'darnel' Sh; *bruilleán*, 'a vetch, a small pea' ÓR.
- [**brasal**]: **crann no maide brasail**, *acanthinum lignum* (*The Brazel tree or Brasil wood* FG).
- bréandraighean**, *cornus* (*A tree called dogge tree . . .*). Cf. *brean droin* Zoil s.v. *oliva*; *brenedrian* K; *bréandraoin* ÓN.
- breispinginn**, *glecon* (*Orgamant or penyriall*). Féach freisin **riphinginn**, **penearoigheal**.
- briún**, *bryonia* (. . . *Brionie or wilde neppe*).
- broimfhéar**, *phasgadion* (*The hearb gader or swordgrasse*). Cf. *bruim fher* Thr; *brimere*, *bruimfher* K; *brimfhear*, *bruimfhear* ÓN. *Broimfhear* coitianta sa chaint. Peadar Ó Conaill (c.1826) an t-aon fhoirse atá le *broim-fhéar* in DIL s.v. *broimm*.
- bros**, *clumae* (*Barlie huskes*). Cf. *Brus*, *bruscar* DIL.
- brúm**, *genesta* (*Broom* FG), *genista* (. . . *it is taken for Broom* FG); **b. beag**, *brúimín* *genistella* (*Sweet Broom, Heath or Ling* FG); **gné bhrúim**, *spartum* (*A kind of broom . . .*). *Brum* Ld, Sh, ÓBr, ÓR.
- buaille**, *nymphaea* (*A water lilly, a water rose, yellow and white, nenuphar*). *buail-lile* ÓD, FGB, APA. > *buailite* Sh, ÓR, ÓC, Cam. < *bual* (.i. *uisge MÓC*) + *lile*.
- buille béaca**, *acar* (. . . *a toadstool or mushroom* FG), *boletus* (*A mushrome, yellow and litle; a toade stoole*), *spongia* (*A sponge . . .*); **boille béaca**, *fungus* (*A toadstoole or mushrome*); **buille béaca**, **ag fás as fréamach crann**, *pezita* (*A mushrome growing on the roots of trees*); **buille béice**, tuber (*A puffe growing on the ground like a mushrome or tadstoole . . .*). Cf. *bal beike* Thr.
- buirnet** (*mar a dearthar do ghnáth*), *sanguisorba* (*The hearb burnet*). Cf. *buirnéad* APA.
- caba ghisáin**, *scabiola* (*The hearb scabious*). Cf. *caban guisain* Thr; *gob gissane* K; *cabán guiseáin* ÓN; *cobán gusain*, *goib geasáin* ÓN2 s.v. 'scabious'; *caba deasain* ÓR; *cab an ghasáin* FGB, APA, CPÉ.
- cadtluibh**, *gnaphalium* (. . . *cudwourd*). id. Ld; *cad-luibh* ÓBr, Sh; *catluibh*, *cadhluibh* ÓR, ÓD; *cadhluibh* = *cáithluibh* FGB; *cáithluibh*, 'common cudweed' APA, CPÉ; *catluibh*, 'mountain everlasting' APA, CPÉ. *Cad* < *cud* ag Pl. Aistriú ar 'chaffwort', ainm eile ar chineál 'cudwort', is ea *cáithluibh*.
- cafar**, *cappari*, *caparis* (*The fruite Capers*).
- cailgeog**, *pyxancantha* (*The barbarie tree*).
- cailtearnach**, *frutetum* ('*A place where great hearbes grow with bigge stalks; a young grove or orchard*). id. 'a place where shrubs grow' Ld, ÓBr; *cailtearnach* 'a shrubby place' Sh. Cf. *coillearnach* 'a woody place' Sh, ÓR (< Sh), ÓD (Sc[otch]); 'a woody tract, woodland' FGB.

- caisceóghán** (.i. 'luibh do lagaigheas no do chuireas ceo ar na súilibh'), corambe (*A certaine hearbe which maketh the eyes weake and darke of sight; coleworte*).  
< *cais* (.i. súil MÓC) + *ceó* + *án*.
- cál**, *apiana brassica* (*Crumpled or jagged coleworts* FG), *brassica* (*Bolewortes* [Colewortes], *cabbages*), corambe (. . . coleworte). *Cál* go coitianta i gcanúintí Uladh. Féach freisin LASID I, 72; CCTC 47.
- calgar**, **calgarnach**, *carectum* (*A sedge bush; a place where sedge doth growe*).  
< *calg* + *-ar*, *-arnach*, iarmhír cnuasainm.
- calgbhrúdhm**, *ruscus* (*A certain rough and prickled shrub, whereof they make burshes* [sic] or *beesomes; butchers broome or knee houlme*). *Calgbhruidhin* Ld; *calgbhruidhan* Sh; *calgbhrudhan* ÓR; *calgbhrudhainn* Dw. < *calg* (*colg*) + *brám* 'broom'.
- calgras**, *ruscus* (Béarla s.v. *calgbhrúdhm*). < *calg* + *ras* (*ros*).
- calluibh**, **callus**, *mandragora* (*The Mandrake: the temperature thereof is verie cold, and therefore it is used to cast men into deep sleepes . . .*). < *cal* (.i. *codladh* MÓC) + *luibh/lus*.
- calrós**, *papaver* (*Poppie or chestoule*). < *cal* (.i. *codladh* MÓC) + *rós*.
- caoch na gcearc**, *alterculum* (*Henbane*), *apolinaris* (id.); *cassilago* (?); *dioscgamus* (id. FG); *fabulonia* (id. FG), *fabu suilla* (id.), *hyoscgamus* (id.). *Caoch* > *cloch* 'henbane' Ld, ÓN, ÓBr, Sh, HSD, ÓR. Cf. *Keogh na Geark* Thr. Luibh nimhneach ag cearca. Chaochfadh sé iad (?).
- caol fáil**, *urtica minor* (*The small nettle* FG). Cf. *caol fail* Thr; *caolfail* ÓN, Sh; *caolfháil* ÓR; *caol-fail* 'goosegrass' ÓD; *caol-fail* < *caol* 'slender' + *fáil* 'spite', 'malice', mar iarracht sanasaíochta ag Cam. Cf. *Cúl fáith* /ku'la:ix'/, /ku:l'fai:/, etc., etc. LASID I, 249; *cúl faiche* RG; *cúl fáich*, *fathaigh* = *cúl faiche* FGB; *coll faithche* CCTC; *coolfaugh* Hart.
- caomhfraoch**, *brya* (*A little bush or heathe . . .*). < *caomh* (.i. *beag* MÓC) + *fraoch*.
- caonúr**, *gossypium* (*The tree that beareth cotton; also cotton*), *grossapina* (*Cotton*). Cf. *canúr*, *caonúr* Ld; *canúr*, *caonar* ÓBr, ÓR; *canar*, *caonar* ÓN; *caonar* ÓD; *canúir* = *cainniúr* FGB.
- carrán**, *conjugulum* (*Ropeweed, withwind, weedwind or bindweed* FG); **carrán do fhásas a measg lín**, *epilinum* (*Dodder which groweth about flax* FG); **carrán do fhásas a ttimchioll na tíme**, *epithymon* (*A weede that groweth winding about thime, withwind . . .*); *elatine* (*A weede growing among corne like to withwine, called Running, Buckweate, or Bindcorne*); **carrán a narbhar**, etc., *scandulaca* (*A weede that windeth about corne, chokeweek, rapeweed or weed bind*). Cf. *cárran*, 'a weed' Ld; *carran* ÓBr, Sh; *carrán* ÓR; id. 'scurvy-grass' FGB; *carrán* (*creige, sléibhe, muirise, beag*) s.v. *cochlearia* CPÉ. Cf. *curran lín*, 'spurry' Thr; *corrán lín*, 'corn spurrey'; *c. croipleach*, id. (Don[egal]); *c. cuiscrighe*, 'a weed' (Ros[ses]); *c. buidhe*, 'charlock'; *c. casta*, 'great bindweed' ÓD. *Corrán cripleogach* RBÉ 987, lch 128; *c. cuisreogach* RBÉ 991, lch 47 (Teileann). [Féach N. J. A. Williams, 'Some Irish plant names' in *Sages, saints and storytellers: Celtic studies in honour of Professor James Carney* (eag. D. Ó Corráin et al., Maynooth 1989) 449–62, lgh 450–53, mar a bpléann sé bunús na bhfocal *corrán lín*, *c. cuiscreach*, *c. croipleach*.]
- cearbháigh**, *caros* (*Of the Apothecaries carvi, the hearb Caret, some call it Carawaies*). Cf. *cearbhas* FGB, CPÉ.
- céis chrainn**, *filicula* (*Ferne on trees, wal ferne, polipodie*), *polypodium* (*polipodie* or *oke ferne*). Cf. *ceis fá chrann*, 'honeysuckle' Thr; *ceis fo chrann*, 'woodbine' ÓN; *ceis chrainn* Sh; *ceiscran* 'spleenwort' FAD; *céis-chrannda* ['Name of plant'] GWSU.
- cláraedh**, *hera* (. . . *the herbe clarie*); **cláiri**, *centrum galli* (. . . *clary*); **cláraedh** [iomráll litrithe], *gallitricum* (vid. *galli centrum*) (*clary* . . . FG). < Béarla 'clary'.
- cnú comhra**, *carysticon* (s.v. *caryon*) (*A nutmeg*); **cnú chomthra**, *nux adonata* (*A nutmeg*). [Bhí (agus tá) an dá inscne ag *cnú*.]



- cnú francach**, caryon (. . . *a walnut* FG). 'Chestnut' atá mar aistriú ag DIL agus dhá shampla ann, ceann acu is ea **cnú francach** *chestnut*, R[evue] C[eltique] 9 (1888) 226 § 23, ach ní san ionad sin atá sé ach in *RC* 9 (1888) 238 § 177 agus 'walnut' an míniú atá ansin air. As an SeanTiomna (Gin. 30:37) an dara ceann, agus tá amhras éigin i dtaobh an chrainn atá i gceist ansin. Tá 'plane tree' i gcuid de na haistriúcháin Bhéarla in áit 'chestnut tree' – agus 'plána' sa m*Bíobla Naofa* (1981). 'Walnut' é ag Zoil, Ld, ÓN, ÓD, etc. Cf. French nut = walnut (OED). Féach freisin **gallchnú**.
- cnú gheanmnaidh**, *castanea* (*A chestnut* . . .); **cnú gheanmnaidh thalmhaidh**, *bulbocastanum* (*The earth Chestnut or Pignut* FG). *Cno gheanmnaidh* Ld; *cnú gheanmnach* ÓN; *cnó geanmnaidhe* ÓD. Samhlaíodh gur ón Laidin 'castus' an chéad mhír. Féach freisin **crann geanmnaidhe**, **geainmeo**, **geanmchnú**.
- cnú ghréagach**, *amygdala* (. . . *an almond* FG), *Thasia nux* (*An almond*). < 'nux Graeca', ainm eile ar 'almond'. Cf. *cnó Greugach* Cam.
- cód**, *resina* (*Rosen, all like gumme running out of trees*). < Béarla 'code' (= 'pitch, cobbler's wax', OED).
- coimbhile**, *cornus* (. . . *Dogge-tree*). id. 'dogberry tree' Ld, ÓN, ÓBr, Sh, ÓR, ÓD.
- coineo**, *cornus* (. . . *Dogge-tree*). id. Ld, ÓBr, Sh, ÓR. < *cú* + *eo* (.i. *crann MÓC*).
- coinnleog**, *calamus* (*A reede; a wheaten or oaten straw* . . .). Cf. *cainleóg*, 'a stalk, a bud' s.v. *coirlín* ÓBr; *coinleog*, 'a bud, stem, stalk' ÓR; *coinnleog*, 'a stalk, a bud, a stem, a stubble . . .' ÓD; *coinleog* FGB s.v. *coirlín*.
- coirnil**, *cornus* (. . . *dogge-tree* . . .). Cf. *crann coirnel* Sh, ÓR; *crann coirnéil* ÓD. [coiseog]: **lán de choiseogaibh**, *ulvovus* (*Full of reeds or weeds* FG). Cf. *coiseog* 'a straw with the seed on' ÓN; 'a stalk of hay or corn with the seed on it' ÓR; 'a stalk (as of hay, corn, etc.), a straw . . .' ÓD; *caiseag* Sh. Dispeagadh ar *gas* is ea *guiseóg*, '. . . a stalk (?)' DIL. [Tá neart fianaise ar an bhfocal *coiseog* in Éirinn agus in Albain: féach C. Ó Baoill, *Contributions to a comparative study of Ulster Irish and Scottish Gaelic* (Béal Feirste 1978) 26 etc.]
- choisgearnach**, *carectum* (*A sedge bush, a place where sedge doth growe*); **gné choisgearnach mara**, *locháin no curraigh*, *ulva* (*Reeke or weede of the sea: seagrass*); **lán do choisgearnach**, *ulvovus* (*Full of reeds or weeds* FG). Cf. *cuisgirnah*, *arundo* Thr; *cuisgearnach* ÓN2 s.v. 'common reed'.
- colbh**, *culmus* (*Reede, the stemme or straw of corne from the roote to the eare*), *stirps* (*The roote, stem or stalke of a plant tree or hearbe* . . .); **colbh luibhe ó fhréimh go barr**, *festuca* (*The young tender sprig, stemme or stalke of a tree or hearbe from the roote upward* . . .); **colbh phónra**, *fabale* (*Beane strawe or stalke*). *Colbh* 'a post or pillar; also the stalk of plant' Ld, ÓBr; 'a stem or stalk' ÓR. Cf. *colba*, '. . . pillar, post' DIL.
- colbhort**, *caulis* (. . . *colewort*), *corambe* (. . . *colewort*); **colubhart**, *brassica* (*Cole or coleworts* FG); **colúrt**, *apiana brassica* (*crumpled or jagged coleworts* FG). *Colubhart* Ld; *colubhairt* ÓN, Sh; *colúbhaird* ÓBr; *colúbhairt* ÓR.
- collatán**, *mandragora* (. . . *mandrake* . . . FG); **codlatán**, *papaver* (*Poppie or chestoule*). *Codlainan* Ld; *codhlán* ÓN, ÓR; *colladin* K; *collaidín* ÓN; *codlaidín* ÓD, APA, CPÉ.
- collchnú**, *avellana* (*A filberd nut*); **collchna**, *carica pontica* (*Filberds or hasle nuts*). id. ÓBr, ÓR; *collchnu* Sh, ÓN; *collchnó* ÓD.
- comann miolla**, *anthemis*, *chamaemelum*, *leucanthemis* (. . . *camomil*(l)). Cf. *comain miull* Zoil; *coman meall* ÓN; *coman mionla* W, ÓR; *coman mille*, *comanmíle* FAD; *camán meall*, *c. mionla* FGB, APA. Cf. *camamil* DIL.
- comann searraigh** (*mar a dearthar go coitcheann*), *capnon*, *chelidonium parvum* (. . . *fumitorie*); *fumaria* (*fumintorie or earthsmoke*). id. 'pilewort' Ld s.v. *searraigh*; *cuman searraigh* Thr, *cummansharry* K; *comán searraigh*, 'pilewort' ÓBr; *comann searraigh*, 'foal's favorite' ÓD; *camán searraigh* FGB, APA.
- conbhaiscne**, *cornus* (. . . *Dogge-tree*). id. 'dog-berry tree' Ld, ÓBr, ÓN, Sh, ÓR, ÓD, APA, CPÉ. < *cú* + *baiscne* (.i. *bile MÓC*).

- cos ghéadha, chenopus (*A goose foote, also an hearb like unto it*). Cos gé ÓN; cos ghé ÓD, FGB; *lus coise gé* ÓD, FGB, APA. Féach freisin géadhchos.
- crainnbhéac, pezita (*A Mushrome growing on the rootes of trees*). Féach freisin béac.
- crann bairbeiri, crespinus (crispinus) (. . . *Barberry tree*); id. (*mar a dearthar go coitcheann*), pyxacantha (*The Barbarie tree*).
- crann balás, prunus (*A damsen or plum tree . . .*).
- crann balma, bailme no balsama, balsamum (*The baulme tree*). Féach freisin balmóg.
- crann barbras, berberis (*The barberry tree* FG). Féach freisin barbróg.
- crann beag coirnile, corneolus (*A little corneile tree*). Féach freisin coirnil.
- crann cadáis, gossampinus (*A tree bearing cotton*).
- [crann caraibe]: toradh an chrainn caraibe, siliqua (*The fruit of the carob-tree* FG).
- crann cufair, crann cuiphreasa, cupressus (*A cypress tree*). Féach freisin cufar, cufróg.
- crann daimsin, prunus (*A damsen or plumb tree . . .*).
- crann dearmaid, lotus (*The lote tree, of the fruits thereof if a man doe eate incontinent, he forgetteth his owne countrie*).
- crann geanmnaidh, castanea (*A chestnut tree*). Féach freisin cnú gheanmnaidh.
- crann láibhre, crann lábhra, baccalia (. . . *common bay tree or laurell*). Féach freisin láibhreog.
- crann lóite, lotus (*The lote tree . . .*). Féach freisin lóit, lóiteog.
- crann madaidh, cornus (. . . *Dogge-tree . . .*).
- crann maistige, lentiscus (. . . *the lentiske or masticke tree*). Féach freisin maist-eog.
- crann peirseadh, persica malus (*The peach tree* FG).
- crann piche, picea (*A tree whereof pitch rosin doth drop*).
- crann pionais, pinea (. . . *pine tree*). Féach freisin pionas, pionóg.
- crann piorra, pyrus (*A peare tree*). id. ÓN2 s.v. 'pear tree'.
- crann plumadh, prunus (*A damsen or plumb tree . . .*).
- crann poibheil, populus (*The poplar tree . . .*). Crann pobhuil ÓR.
- crann tairbhinte, terebinthus (*A tree out of which issueth a gumme called commonly Turpentine*). Féach freisin tairbhint.
- crann téileoige, tilia (. . . *the Linden or teyll tree . . .*). Crann teileoge Ld, ÓBr, ÓD.
- crann tíle, tilia (. . . *the Linden or teyll tree . . .*). Crann teile DIL, ÓBr, Sh, ÓR, ÓD.
- crann chaon, bryon (*Mosse or mossenes of trees*).
- crannhort, arboretum (*A parke; a grove; an orchard*).
- críoch, críochán, dume(c)tum (*A ground full of bushes and brambles*), rubetum (*A bushie close full of brambles or a place where many bushes grow*). id. Ld; *críoch*, a copse or grove ÓR. An bhrí chéanna i gCois Fharráige, e.g. *crích*: 'áit sceaachach dhriseach . . .'; *crícheannaí*: 'sceaacha, driseachaí' (*Éigse* 22 (1987) 108).
- crócha: c. bastairt, amyrum (*Bastard saffron* FG), carthamus (*Wild Saffron* FG); c. fiadháin, amyrum, colus rusticus (*Wild Bastard Saffron* FG); c. garrdha, cnicus (*Saffron of the garden, . . .* FG). cróch DIL.
- cruadhluachair, iuncus acutus (. . . *the hard or sharp rush*). Cf. *cruaighluachair*, 'iuncus (habet parvam medullam)' Zoil; *crualuachair*, 'dwarf club-rush' FGB; *crualuachair bhiorach*, 'bristle club-rush' CPÉ; *luachair chrua*, 'hard rush' APA.
- crúba cait, bacchar (*Ladies gloves . . . Apothecaries [call it] Marrubium nigrum*). Cf. *crubinkitt*, 'wild melilot' K; *cruibín cait* 'a little yellow flower' ÓN; *croobeen cut* Hart; *crúibín cait*, 'wild melilot' ÓD; *cruibín cait* 'ribbed melilot' APÉ.
- cruithneacht geirrfhaidh, lagopus (. . . *a kind of Trefoyl, herb Trinity or Trinity grass: some call it Hare-cummin. It is commonly called by Physicians Hare-foot, because it hath the top like the foot of an Hare* FG).

- cufar**, cupressus (*A cypress tree*). id. Ld, ÓN, Sh, ÓBr, ÓR. Cf. *cuipris* DIL.
- cufróg**, cupressus. *Cufrog* Ld, ÓN, Sh, ÓR; *cufróg*, ÓBr, ÓD, FGB, APA. Cf. *cuipris* DIL.
- cuigéal mhná sighe**, ulva (*Reeke or weede of the sea, seagrasses*). *Coigéal-na-mban-sighe* 'great cat's-tail, reed-mace, typha latifolia' ÓR; *coigéal na mban sídhe* ÓD; *c. na mb. sí* 'reed-mace, cat's tail' FGB, 'bulrush, reed-mace' APA.
- cuisle aebheadh**, hepatica (. . . *liverwort, some think it to be Agrimoniae*). *Cuisle abheadh* Ld; *c. aibheach* ÓN; *c. abeadh* ÓBr. *Gin. iol. de ae is ea aebheadh* (?).
- cutharlán**, cepae (*An onion*). *Clutharán*, tuber terrae Zoil; *cutharlan*, 'pignut' ÓN; *curralán*, *clorán* s.v. '(earth) chestnut' ÓN2; *currlan* Thr; *cutharlán*, 'an onion, earthenut or pignut' ÓBr; *cutharlán*, 'any bulbous rooted plant' agus *cnutharlán* 'pig-nut' ÓR; *cutharlán*, *clorán*, *cúlarán* s.v. *cnó agus prátaí clúracáin* or *lur-cáin*, 'pignut' s.v. *práta* ÓD; *cúlarán*, *cúralán*, 'pignut' APA. Cf. *cularán*, '. . . cucumber'; agus *curar* '. . . pignut . . .' DIL.
- daimseog**, prunus (*A damsen or plumb tree . . .*). Cf. *daimsíneog* ÓN.
- daimsín**, brabylum prunum (*Damsen*), damascenum prunum (*A Damask prune or Damesen* FG), prunum (*A prune or damsine . . .*). *Daimsín*, 'a damson-plum' Ld, ÓBr, Sh; *daimsín* ÓN, ÓR, ÓD, FGB.
- dair Iarúsailéime**, ambrosia (. . . *oak of Jerusalem* FG).
- darabhall**, galla (. . . *galles or Oak-apples which are found growing among the oaken leavs* FG). *Darabhal* Ld, ÓBr, ÓR; *darabhall* Sh; *darubhall* ÓD. Cf. *ubhall duilli na darach* s.v. *dair* DIL.
- daróg**, quercus (*An oke*), robur (*Oke of the hardest kinde*). id. Ld, ÓN, ÓBr, ÓR, ÓD, FGB; RBÉ 1034, lch 276 (Teileann). *Daróc* DIL, ach is é Ld an fhoinsé is luaithe aige leis.
- dathogh**, aconitum (*A venomous hearb . . . Libardine, . . . woolfbaine*). *dahow duh*, 'helleboraster', *dahow ban*, 'oenanthe' Thr; *dathough*, *dahow* K; *dahodh* ÓN; *datho* FAD; *dathabha* ÓR, FGB, CPÉ; *tathaba* s.v. *athaba* DIL; *áthabha* s.v. *táthabha*, *dáthabha* ÓD.
- donndraighean**, cornus (. . . *Dogge-tree . . .*). Cf. *droigin duind* s.v. *draigen* DIL; *draighean donn* FGB, APA.
- draighean bogaigh no sratha**, luma (*A kinde of thornes growing in meadows and moist places*). Cf. *bogdraighean*.
- draighean fuail**, cornus (. . . *Dogge-tree . . .*). Cf. *drighan chual*, *drighain chuail* FAD.
- draighneach**, dume(c)tum (*A ground full of bushes and brambles*).
- draighneog**, spinus (*A sloe tree, a black thorne . . .*). id. Ld, ÓBr, Sh, ÓR, ÓD; *draidhneog* ÓN.
- duilleog bháite**, nymphaea (*A water lilly, a water rose, yellow and white, nenuphar*). *Duill(e)og baite ban*, *d. b. buigh* K; *duilleog-bhaite bán*, *d. bh. buidhe* ÓR; *duilleog bhái(dh)te* ÓD, FGB, APA; *duilleogaí báidhte* RBÉ 987, lch 136 (Teileann). Cf. *billeog bháite* ÓBr; *billeogaí báite* (Cois Fharraige).
- duilleúr féithe**, campanula (. . . *Canterburie bells*), caprifolium (*Woodbine or Honey-suckle* FG), ligustrum (. . . *Private or Prime-point. Also great white withy-wind* FG), smilax (. . . *an hearb having leaves like Ivy, with berries and a white floure, it smelleth like a lillie and runneth up on trees of diverse kindes*), viburnum (*The wilde vine or bendwith . . .*), vitealis (*withwinde or bindweed*); **duilleur féatha**, martrisylva (*A woodbine or honeysuckle* FG). Cf. *duilleabhar féithe* 'the leaf of the honey-suckle' ÓBr s.v. *feith*; *duillir fehlin* 'pericylmenum' Thr; *duillear fehlin* K; *duillur feithlean* ÓR; *duilleabhar féithle(ann)* ÓD.
- earcfréamh**, glycyrrhiza (*Sweete roote or Licorish*). Féach freisin *earcmhaide*.
- earcmhaide**, adipos (*Licoresse . . .*). < *earc* (.i. *mil* MÓC) + *maide*.
- eidheineog**, hедера (*The Ivie tree*). id. ÓN; *eidheinneog* Ld; *eidheanóg* ÓBr; *eidhenóg* ÓR.
- eochoan**, bryon (*Mosse or mossenes of trees*). < *eo* (.i. *crann* MÓC) + *caon* (= *caonach*).

- eorath, filicula (*ferne on trees . . .*). < *eo* (.i. crann MÓC) + *rath* (.i. raihneach MÓC).
- [e]órna: gach órna mhór no bheag, hordeum (*Barley*); órna bheag, hordeolum; potáiste pise no ríse no órna bige, gutum (Pottage of pease or rice); leann órna beige, zythum (*Drinke made of barley . . .*); gné dhighe d'órna bheig . . . , sabaia (*Beer or ale FG*). Orna beag, orna móir Zoil; orr na beug, orr na mor, Thr; eorna bheag, hordeum distichum; eorna mhór, hordeum vulgare FFG. órna d[h]eilréimeach, 'órna go ndá uilleann no go ndá chúrsa ann gach déis', órna bhálraesgach (*mar a dearthar go coitcheann*), calaticum hordeum (*Barley that hath two rows in each ear FG*).
- fainín, planta (. . . a graffe or science). < *faichnín* < *faichne* (seamaide arúir), uathaitheach ó 'fochan/fachan'. Féach freisin fuinín.
- famainne, culmus (. . . the stemme or straw of corn from the roote to the eare). Cf. *famhuin*, *fadhmuin* 'a blade of grass' ÓN. 'feam f. is the name applied to-day to the long pliable stem which characterizes the commonest kind of sea-weed' (T. F. O'Rahilly, *Ériu* 13 (1942) 162). *Feamhaine* 'a stalk of anything pliable' (E. C. Quiggin, *A dialect of Donegal* (Cambridge 1906) § 295). Cf. 'fem(m)ain, . . . 'some kind of (edible?) seaweed' DIL.
- fás na haon oidhche, boletus (*A mushrome, yelow and litle : a toade stoole*), tuber (*A puffe growing on the ground like a mushrome or tadstoole*). *Fas na heanaidh* Thr; *fas na haon oidhche* ÓN; *fás na héan . . .* ÓBr; . . . *na haon . . .* ÓD; . . . *na haon oíche* APA; *fás aon oidhche* ÓD; . . . *aon oíche* FGB.
- feadh, mariscus (*A kind of bulrush*). *Fead* Ld, ÓBr, Sh, ÓR; *feadh* ÓN; *fagh* K; *feagh*, *feag*, *fiag* ÓD; *feag* FGB, APA. *Feagh* i nGaeltacht Thír Chonaill. [Féach E. Evans, 'The Irish dialect of Urris', *Lochlann* 4 (1969) 101; J. N. Hamilton, *A phonetic study of the Irish of Tory Island* (Belfast 1974) 277.]
- feadh ruaidh, febrifuga (*Fedderfew or feverfew . . . FG*).
- féadóg (*mar a dearthar*), ulva (*Reeke or weede of the sea, seagrasse*).
- féithleog fa chrann, campanula (. . . *Canterburie bells*), caprifolium (*Wood-bind or Honey-suckle*), conjugulum (*Rope-weed, withwind: weedwind or bindweed*), smilax (. . . *an hearb having leaves like Ivie, with berries and a white floure, it smelleth like a lillie and runneth upon trees . . .*), vitealis (*withwinde or bindweed*), volucrum maius (*Woodbine or honey suckle*); fethleog fa chrann, matrisylva (*Woodbine or honeysuckle*). *Feilog fa chran* Thr; *feithleog fo chrann* ÓN.
- fiadhchrann ola, oleaster (*A wilde olive tree*). Cf. *crann ola* DIL.
- fiadhchrann piche, piceastrum (*A wilde pitch tree*).
- fiadhchróc[h]a, carthamus (*Wild saffron FG*).
- fiadhroidis, armon (*The wilde radish*). id. Ld; *fiadhroidis* ÓBr.
- fiadhsháiste, philetaeria (. . . *wilde sage*).
- fiadhfigeo, caprificus (*A wilde figge tree . . .*).
- fiadhmhiontas, menthastrum (*Wild mints*).
- fideog, ulva (*Reeke or weede of the sea, seagrasse*).
- fineo, vitis (*A vine*). *Fíon* + *eo* (.i. crann MÓC).
- fineog, acaros (*Wilde mertill or gow*).
- fiogóg, ficaria (*A figge tree . . .*). *Fíogóg* Ld, ÓBr; *fiogog* Sh, ÓR; *fígeog* ÓN2 s.v. 'Figge tree'.
- fionabhall, uva (*A grape . . .*). *Fionabhal* Ld, ÓN, Sh, ÓR; *fionabhal* ÓBr; *fionubhall* ÓD.
- fionchrann, fionras, vitis (*A vine*). *Fíonchrann* Ar.
- fionntarnach, herba sylvestris (*Weed*). id. 'coarse brown sedge-like grass . . .' ÓD; id. 'cineál cibe ag fás ar an bportach' (Mainis agus Cois Fharrage); 'decayed mountain grass' FGB.
- fiorbhoglas, borrago (*Borage FG*). Cf. *buglosa* DIL.
- flannshlug, sanguisorba (. . . *burnet*). *Flann* (.i. fuil MÓC) + *slug*. Iarracht ar aistriú ar an Laidin.

- flocas:** f. **fúcaire**, gnaphalon (. . . kind of flax or stuffing of those short flox which shearmen save of their roughing of their clothes FG); f. **bán**, leuconium (white cotton). *flocas* DIL. *Fúcaire* < *úcaire* < *túcaire* < Béarla 'tucker'.
- flór de lúis**, iris (. . . *floure deluce* . . .). *Flúr* 'flower' Ld, ÓBr, 'blossom' ÓR, 'flower' Reachl. Cf. *Flór de lúis*, fleur-de-lis FGB (san Araltas).
- fochlagán**, flos (*A floure, a budde, bloome or blossome*); f. **beg**, calyculus (*A little budde*); **fochlagan**, calyx (*Two little green leaves on the toppe of a stalk out of which commeth first the flower, and after the seede* . . .); **gemmula** (*A young budde of a tree* . . .). '?fochlocan, name of a plant . . .' DIL.
- fochnag bheag**, **fochnagán**, **gemmula** (*A young budde of a tree* . . .)
- foilleagán**, **gemmula** (*A young budde of a tree* . . .), **mamma** (. . . *the budde of a tree* . . .); **foilliocán**, **insitum** (*A graffe or science, a shoote or young set of a tree*). '*foille(a)gán* . . . *foilleagán cumhra* 'a fragrant bud (?)' (of Christ) . . .' DIL. *Faillieagán*, 'shoot', 'sapling' FGB.
- foillear**, calyx, flos (Béarla s.v. *fochlagán*). id. 'the bud of a flower' Ld, Sh; *foiller* ÓN; *foilléar* ÓBr, ÓR.
- foillearán**, calyculus (*A little budde*), flos (Béarla s.v. *fochlagán*), **gemmula** (*A young budde of a tree* . . .), **insitum** (Béarla s.v. *foilleagán*).
- folcaire fadháin**, **euphrasia** (. . . *eye bright*), **ocularia** (. . . *eye bright*), **ophthalmica** (. . . *Eye bright* FG). *Falcaire fihain*, 'anagallis mas' Thr; *folcaire fiadhain*, 'red pimpernel' ÓN; *folcaire-fiodhain*, 'male pimpernel' ÓR; *folcaire fiadháin*, 'scarlet pimpernel' ÓD; *folcaire fiáin*, FGB, APA, CPÉ.
- fothragthaire**, **ocularia**, **ophthalmica** (Béarla s.v. *folcaire f.*); **fothracaire**, **euphrasia** (Béarla s.v. *folcaire f.*).
- fothromán**, **ebulum** (. . . *dwarf elder*). Féach freisin **tromán**.
- francus**, **tamacetum** (*Tanse*). id. Sh, ÓR, ÓD (*frann-c*), FGB, APA, CPÉ. Cf. *lus na bhfranc* DIL.
- fraochán**, **brya** (*A little bush or heath* . . .), **erica** (*The sweet broome, heath or ling* . . .). Cf. id. 'whortleberry' ÓD, FGB.
- fréamhbhuinneán**, **viburnum** (. . . *some take it for a sprig that commeth out of the roote of a tree; a shoote*). *Freamhuinean*, 'a shoot or sucker' Ld, Sh; *freamhuin*, 'a sucker or bud out of a root'; *freamhuinnean*, 'a bud or sprout' ÓN.
- fuinfhéar**, **cordum** (*The Michaelmas crop of hay; of a later cutting*). < *fuin* (.i. *críoch* MÓC) + *féar*.
- fuinin**, **fuineog**, **gemmula** (*A young budde of a tree* . . .). *Foichnín* 'a blade of green corn' ÓR; *fuithnín*, *fuithnín* (Cois Fharráige; *Éigse* 17 (1977-8) 208). *Foichne*, '. . . *A blade of young corn* . . .' DIL.
- fuistean**, **gossypium** (*The tree that beareth cotton* . . .). < Béarla 'fustian' (= *cadás*).
- ga múdáin**, **ulva** (*Reeke or weede of the sea; seagrasse*).
- gabáiste:** g. **cliobach**, g. **ragach**, **apiana brassica**, **sabellica brassica** (*Crumpled or jagged coleworts* FG). *cliobach* = *gliobach* (?), *ragach* = *rocach* (?). Cf. *rag* 'a wrinkle' ÓBr, ÓR; *roc*, id. ÓD, DIL, etc.
- gabharluachair**, **iuncas caprinus** (?Béarla). Cf. *luachair gabhair* 'net-weed' ÓD; *gabhal-luachair* 'forked rushes' ÓD, FGB, 'jointed rush' APA.
- gailbhiolar**, **cardamum** (*Garden cresses*). Cf. *gall billar* Thr; *gallbhiolar* ÓN, ÓD, FGB.
- gailghréch**, **caryon** (. . . *a walnut* FG). < *gall* + *gréch* (.i. *cnú* MÓC). Féach freisin **cnú francach**.
- gailghrécheo**, **caryon** (*A walnut tree* . . . FG). < *gailghréch* + *eo* (.i. *crann* MÓC).
- gallbhláth**, **garyophyllum** (*The clove gilloflower*).
- gallchnú**, **caryon** (. . . *a walnut* FG), **iugulans** (. . . *a walnut* . . .). *Gallchno* ÓR, *gallchnó* ÓD, FGB. Féach freisin **gailghréch**, **cnú francach**.
- gaoithghrean**, **pappus** (Béarla s.v. *bláithghrean*).
- garbhhrúdhm**, **ruscus** (. . . *butchers broome or knee haulme*).

- garbhóg, apios (*Wilde radish*, . . . *Earnut or Ertnut*), armon (*The wilde radish*), aphrosischas (*Wild raddish or Earthnut* FG), cheria (*Wilde radish*). Cf. *garbóg*, ' . . . the coarse brassica, wild mustard' DIL.
- garbhras, ruscus (. . . *butchers broome or knee haulme*).
- géadhchos, chenopos (*A goose foote; also an hearb like unto it*). Cf. *lus coise gé* ÓD, FGB, APA. Féach freisin **cos ghéadha**.
- geainmeo, castanea (. . . a chestnut tree). *geanm(aidhe) + eo (.i. crann* MÓC). Féach freisin **crann geanmnaidh**.
- geanmchnú, castanea (A chestnut . . .). *Geanmchnú* Ld, ÓN, ÓBr, Sh, ÓR, *geanmchnó* ÓD, FGB. Féach freisin **cnú gheanmnaidh**.
- geanmchrann, castanea, (. . . a chestnut tree FG).
- geilphiobar, aben (*White pepper* FG).
- geineog, gemmula (*A young budde of a tree . . .*), oculus (*The young bud of a tree beginning to spread*). id. 'a gem' Ld, ÓN, Sh; 'a sprout' ÓD; *gineog* 'little sprout, bud' FGB.
- geos, culmus (. . . *the stemme or straw of corn from the roote to the eare*), frutex (. . . *an hearbe having a great stem or stalke . . .*).
- gibire beag óg, surculus (*A young set or slip, a young graffe, a science, a shoot, a young twig or branch*).
- gilbhiolar, cardamina (*A kinde of water cresses, called by Apothecaries Nasturtium aquaticum*). < *gil (.i. uisge* MÓC) + *biolar*.
- giolbhláth, caryophyllum (A Gilliflower FG).
- giolc, giolcóg, arundo (*A reede or cane . . .*), calamus (*A reede*), culmus (Reede . . .). id. Ld, ÓN, ÓBr, Sh, ÓR, ÓD, FGB. *giolc*, 'wood small-reed' CPÉ.
- glaisfhige, grossus (*A greene figge not yet ripe*).
- glanshúil, gallitricum (*clary, sage of Rome* FG). < Béarla 'clair-ye, clear-eye', ainmneacha a thug poitigéirí air, agus iad á úsáid mar unghadh súile.
- gnafail, gnaphalium (. . . *cudweed*). Gaelú ar an Laidin.
- gnafus, gnaphalium (. . . *cudweed*). id. Ld, ÓN, ÓBr; *gnabhhus* Sh, ÓR; *gnamhhus* ÓD, FGB, CPÉ. *gnaf-* (< *gnaph-*) + *lus*.
- gobadán, gemmula (*A young budde of a tree . . .*).
- goirmin, glastum (. . . *Wod wherewith cloth is died blew . . .*), guadam (*Woade*). id. ÓR, ÓD, FGB; *gurmin* Thr; *goirmin* Ld, ÓN, ÓBr.
- gormbhóad, guadam (*Woade*).
- grafa, insitum (*A graffe or science . . .*), surculus (. . . *a young graffe, a science . . .*). id., ÓR; *grafadh*, 'grafting or insitum' Ld; *graf* 'a graft, a cion' [sic] ÓN. Cf. *grafaim* Pl s.v. 'asseró'.
- gránabhall, granatum (*A Pomegranate*). *Gréanabhall* Ld; *greanabhal(l)* ÓN, ÓBr, ÓR; *grán-ubhall* ÓD; *gránúll* FGB.
- gránnlach, granum (*A graine or corn*). *Granlach* Ld, Sh, ÓR; *gránlach* ÓBr, ÓD, FGB.
- greim a deamhain, morsus diaboli, succisa (. . . *Devils bit* FG). Cf. *greim an deabhail* ÓR, ÓD, APA.
- griannóinín, heliotropium (*Ruds or Wartwoort: it turneth with the sunne both at rising and going down*), solsequium (*The marygold or turnsell*). *Griannóinín* Ld; *grionnóinín* ÓBr; *gríon-noinín* ÓR; *griánáinín* ÓD.
- hulcas [e]orna bige, clumae (*Barlie huskes*). < Béarla 'hulks'. (**hulk 3**. A hull or husk of fruit, grain, etc. . . . *obs*, or *dial*. OED.)
- ionscaeth, labrusca (*The weede called wild vine*).
- iothbhasc, papaveralis (*Wild poppie . . . cornerose or red cornerose*). < *ith (.i. arbhar* MÓC) + *basc (.i. dearg* MÓC).
- iothrós, pseudomelanthium (*Cockle or corne rose*). id. Ld, ÓR; *iothros* ÓBr, Sh. < *ith (.i. arbhar* MÓC) + *rós*.
- láibhreo, baccalia (. . . *common bay tree or laurell*).
- láibhreo, baccalia (Béarla s.v. *láibhreo*). *Labhróg* ÓN, ÓD (s.v. *labhras*). Cf. *laibhreal* ÓR; *labral*, *labras* DIL.

- leadán**, *carduus* (*A thistle or wilde artichoke*), *gnaphos* (*A tesill that tuckers use to dress cloth*), *spina fullonia* (*The Teazil* FG), *struthium* (*Fullers hearb*); **l. fúcaire**, *dipsacus* (*The tassels wherewith fullours doe dress cloth*), *labrum veneris* (. . . *fullers thistle or the teazill*). *Leadán* 'teazle' Ld, ÓBr, ÓR. *Liodán fúcaire* ÓN2 s.v. 'cottoner's teazel'; *líodan-an-ucaire* ÓR; *leadán úcaire* ÓD, FGB, CPÉ. *leadán* . . . 'name of a plant . . .' DIL. *Fúcaire* < *úcaire* < *túcaire* < 'tucker'.
- learuinneún**, *scilla* (. . . *the sea onyon*). *Learuineun* Ld; *-uinuin* Sh; *-uinniu* ÓN; *-uiniún* ÓBr; *léar-uiniún* ÓR. < *lear* (.i. *muir* MÓC) + *uiniún*.
- lóit**, *lotus* (*The lote tree* . . .).
- lóiteog**, *lotus* (*The lote tree* . . .). *Loiteog* Ld, ÓN, ÓBr, Sh, ÓR, ÓD, FGB.
- lóluibh**, *lólus*, *strutius* (*An hearb wherewith wool is commonly washt*). < *ló* (.i. *ribe olla* MÓC) + *luib/lus*.
- lorga**, *culmus* (. . . *the stemme or straw of corn* . . .), *thyrsus* (*The stalk, stock or stemme of lettice or any other hearbes that may be eaten*). ' . . . stalk . . .' ÓBr, Sh, ÓR, ÓD; *lorga planda, crainn*, 'stem of plant, of tree' FGB.
- luachair ghabhair**, *iuncus caprinus* (?Béarla). id. 'net-weed' ÓD. Féach freisin *gabharluachair*.
- [**luibhearnach**]: *lán de luibhearnaigh*, *ulvosus* (*Full of reeds or weeds* FG). *Luibhfearnacha* (iol.) s.v. 'grub (up weeds)', *garrdha faluighthe do luibhfearnaigh* s.v. 'overgrown' ÓBg; *luibhearnach* s.v. *lubharnach*, ' . . . weeds . . .' ÓD; *luifearnach* FGB, agus i gCois Fharraige (*Éigse* 4 (1943-4) 49).
- lustal**, *olus* (*All hearbs to be eaten, pot hearbs*), *exybophon* (*A salatt of hearbes*).
- maide milis**, *adipsos* (*Licorese* . . .), *liquiritia* (*Licorise* FG), *radix dulcis* (*Licorish or sweete rootes* . . .), *scythica* (*Sweete roote or licorish*). id. ÓN2 s.v. 'licorice', ÓR, Sh, ÓD; *maddai milis* Thr.
- maillfhéar**, *cordum* (*The Michaelmas crop of hay; of a later cutting*).
- maircfhinéil**, *hippomarathrum* (Wild fennel). < *marc* (.i. *each* MÓC) + *finéil*.
- maireagold** (*mar a dearthar go coitcheann*), *caltha* (*The marigolde*).
- maireóir**, *caltha* (*The Marigolde*).
- maisteog**, *lentiscus* (. . . *the lentiske or masticke tree*). id. Ld, ÓN, Sh, ÓBr, ÓR, ÓD. Cf. *mastic* DIL.
- mardhrúcht**, *rosmarinus* (*Rosmarie*). id. ÓD (agus *marbh-*). *Mar* (< *muir*) + *drúcht* (= 'ros' na Laidine).
- marrós**, *rosmarinus* (*Rosmarie*). *Marros* Ld; *marrós* ÓN, ÓBr, ÓR, ÓD (agus *marbh-rós*); *marós* FGB (-*rós* bunaithe ar thuiscint Béarlóirí gurb é an *rós* (bláth) a bhí i gceist).
- meacan boidhe**, *daucus* (*Yellow carets* . . .), *siser* (*The skirwike roote, the white caret, or yellow parsenip*). *Meaca bui*, *apiastrum Zoil*; *m. baidhe* Ld; *m. buidhe* ÓN, ÓBr (*m. bhuidhe*), Sh, ÓR, ÓD.
- meacan ráibe**, *bunias* (*A rape or round Radish of Limosine: A Turnipe*), *napus* (*Navew or turnip, navew gentell or long rapes*), *rapa* (*The Rape roote*), *ptarmica* (*Sneezing wort*). *m. roibe*, 'sneez-wort' Ld; *m. ráibe*, ÓN, ÓBr, ÓD, FGB; *meacain ráibe*, 'salachar a fhásann sna prátaí, etc.' FFG. Cf. *ráib* 'rape' DIL.
- meacan raidise**, *raphanus* (*A radishe roote*). Cf. *m. raidigh* 'radish' ÓBr, ÓR, ÓD.
- meacan sróthfaihe**, *helleborine* (*Wild white hellebore or Nosewort* FG).
- meaghnú**, *carysticon* (= *caryon myristicum*) (*A Nutmeg*), *nux adorata* (*A Nutmeg*); *myristica nux* (*A Nutmeg*).
- meantas sgraithe**, *mentha crispa* (*Water mint*). Cf. *Meantas* ÓBr, ÓR.
- measchaon**, *iulus* (*The mosinesse of the outward part of fruite*). *meas* + *caon* (= *caonach*).
- measchoill**, *frutetum* (. . . *a young grove or orchard*).
- measghreann**, *iulus* (Béarla s.v. *measchaon*).
- mionraithneach**, *filicula* (*Ferne on trees, wal ferne, Polipodie*).
- mulmhurt**, *mulúrt*, *ebulum* (*Wall-wort or Dane-wort, Dwarf-eldern* FG). *Mulurt* Ld, ÓBr, Sh; *mullard* ÓN; *ballfurt* Thr; *ballfort*, *mallfort* ÓN2 s.v. 'dwarf elder';

- mallavourt* K; *mulfard* FAD; *mulabhur*, *mulabhurd* ÓR; *ualabard*, *ualward*, *uolubard* DIL.
- musgrós**, *corneolus* (*A little corneile tree*). < Béarla 'musk-rose'.
- neant**, *urtica* (*A nettle*). *Neánt* Ld; *neant* ÓN, ÓBr, Sh; *neanta* ÓR; *neannta* ÓD.
- neantóg chaoch**, *urtica iners* vel *mortua* (*Dead nettle, archangell or blind nettle*), *labeo* (. . . *blinde nettle*), *scrophularia* (. . . *blind nettle*). id. ÓN, ÓR, ÓD, FGB; *neantog keeogh* Thr.
- nóinín gréine**, *heliotropium* (*Ruds or wartwoort: it turneth with the sunne . . .*). *Nóinín na gréine* FGB.
- ológ**, *drupa* (*Olyves or oyle berries betweene green and ripe waxing black*), *olea* (*An olive tree; also an olive berrie*), *oliva* (*An olive tree or the fruit of the same*). 'An olive tree' ÓD; 'olive' FGB.
- órbhoidheán**, *caltha* (*The Marigolde*). Cf. **boidheán**.
- pailmeog**, *palma* (. . . *a palme or a date tree*).
- penearoigheal** (*mar a dearthar go coitcheann*), *glecon* (*Orgament or penyriall*); **peinirigheal**, *pulegium* (. . . *Peniroyall, pudding grasse or pulial royal*). *Fíní rigéal* s.v. 'pulegium' Ld(CV). Féach freisin **riphingin**.
- peirse**, *persicum malum* (*A peach* FG).
- peirseog**, *persica* (*The peach tree* FG).
- picheo**, *picea* (*A tree whereof the pitch rosin doth drop*). *pich* + *eo* (.i. *crann MÓC*). Cf. *pic* 'pitch' DIL.
- pincín**, *caryophyllum* (*A gilliflower* FG), *garyophyllum* (*The clove giliflower*), *superba* (*A simple gillyflower, a pinck* FG). id. Ld, ÓN, ÓBr, ÓR, ÓD, FGB. '*Pincín*, bláth ar bith go háirithe bláth fiáin' FFG.
- pinas**, **piónóg**, *pinex* (*A pine-apple or pine-tree*). *Píneog* ÓN2 s.v. 'pine-tree'. Cf. *pín*, 'pine-tree' DIL; *pínchrann* ÓBr, ÓR, *píonchrann* ÓR.
- piorra**, *pyrum* (*A peare*); **p. mór**, *volemum* (*Great peares, wardens*); **p. siodhoin**, *malum cydonium* (*A quince-pear*). *Piorra* Ld, ÓN, ÓBr, ÓR, ÓD, FGB.
- piorróg**, *pyrus* (*A peare tree*). id. ÓD, FGB. *Piorrog* ÓN2 s.v. 'pear tree'.
- pis chapall**, *cicer* (*A small pulse lesser than pease of which some be red, some white: cich or cich pease*), *vicia* (*The pulse called vetch or tare*). *P. chapail*, *ervilia* (*tares*) Zoil, 'wild vetch' ÓN; *p. chapal* Ld, ÓBr; *p. capul* Thr; *p. chapail* ÓD, FFG.
- pis mionáin**, *cicer*, *vicia* (Béarla s.v. **pis chapall**). *p. mhionnáin* ÓD.
- pis sionáin**, *cicer* (Béarla s.v. **pis chapall**). *p. fhináin* Ld; *p. finein* ÓN; *pissinain* Sh; *p. fhináin* (Ezek IV 9) DIL; *p. fineóg* ÓN2 s.v. 'strangle tare'.
- pisearlach**, *legumen* (*All manner of pulse, as pease, beans, etc.*); **gné phisearlaigh**, *orobus* (*A kinde of pulse corne*).
- plúma**, *prunum* (*A prune . . . or a damsine, a plumb, sloe or bulleise*). *Pluma* ÓR, ÓD, FGB.
- plumóg**, *prunus* (*A damsine or plumb tree*). *Plumog* ÓN; *plumóg* ÓD.
- poibheal**, *populus* (*The poplar tree . . .*). *Pobhuil* ÓR, Sh. '?popal . . . poplar-tree . . .' DIL.
- poibhleog**, *populus* (*The poplar tree . . .*). *Poibleog* Ld, ÓN, ÓBr, Sh, ÓR, ÓD, FGB, APA, CPÉ.
- poimpín**, *melon* (*A melon or pompion*), *zuccomarin* (*A pompion or melon: some call it sea-cucumber or Turkey pompion* FG). *Pompín*, *cucurbita* Zoil; *puimpcín* FGB.
- pór na bpiast**, *lumbricorum semen* (*Wormeseed or sea wormewood*).
- potluibh**, **potlus**, *olus* (*All hearbs to be eaten, pot hearbs*). *Pot-lus* ÓD.
- praiseach fhada**, *caulis* (. . . *all maner of potte hearbs . . . colewort*), *olus* (Béarla s.v. **potluibh**).
- príbhéad**, *ligustrum* (*The privet or prime tree . . .*). id. FGB, APA, CPÉ; *prímhéad* ÓD.



- prúine**, prunum (*A prune or damsine . . .*), damascenum prunum (*A damask Prune or Damesen FG*). *Prúna* EID, FGB.
- prúineog**, prunus (*A damson or plumb tree . . .*).
- raimhdhreis**, rhamnus (*A kind of white brambles . . . the herborists call it Ramme*).
- raimhdhraighean**, rhamnus (Béarla s.v. **raimhdhreis**). *Ramhdhraighean* 'buck-thorn' Ld; *ramhdhraighean* ÓBr; *ramhdhraidhean* Sh, *ramhdhroigheann* ÓR; *ramh(-)dhraighean* ÓD, FGB.
- raithneach bainneann**, thelypteus (*She ferne, a female ferne*). *Ruinach buinan* FAD.
- raithneach caisil**, filicula (*. . . wal ferne*).
- raithneach crann**, filicula (*Ferne on trees . . .*).
- rasán**, viburna [Shubbery], frutetum (*A place where great hearbes grow with bigge stalkes, a young grove or orchard*); **lán de rasánaibh**, arbustus (*planted or garnished with trees, full of trees*) . . .). *Rasán* 'an under-wood, . . . a place full of shrubs' Ld, ÓBr, ÓR; *rasan* ÓN, FAD; *rasán* = *rosán* ' . . . a shrubbery . . .' ÓD, FGB.
- raschoill**, frutetum (Béarla s.v. **rasán**); **gné raschoilleadh**, arbustum (*A grove of any kinde of trees . . .*); *viburna* [Shubbery]. *Roschoill*, ' . . . underwood . . .' ÓD, FGB. Cf. *ros coille* DIL s.v. *ros*.
- raschrann**, frutex (*A shrubbe or that which groweth up of a yong shoote and riseth not to the just bigness of a tree . . .*). id. Ld, ÓBr, ÓR; *ros(-)chrann* ÓD, FGB.
- rasmhaide**, frutex (Béarla s.v. **raschrann**). id. 'a shrub' Ld, ÓBr; 'a sapling' ÓR.
- ríphinginn**, glecon (Orgament or penyriall).
- ris**, ciser (*Rice . . .*), oryza (*. . . rice*). id. ÓR, ÓD, FGB.
- roillé**, zizania (*Darnel or cockle growing among corne*). *Roile Zoil*, *roillé* ('rather *roiléth*') ÓBr; *roille* = *raidhleadh* ÓR; *roithléith*, *roidhléith*, *raoilé*, *ríle*, *roille*, *raoile*, *raighle*, *raidhleadh* ÓD s.v. *roithléith*. *Roille* Ld, FGB, APA, CPÉ.
- ros gailchearc**, lens palustris (*Water lentils, Ducks meat, grains FG*). Cf. *ros lachan* DIL, FGB, APA. Aistriú ar 'ducks grains'. *Gailchearc* s.v. 'anas' Pl.
- rós mairi** (*mar a dearthar go coitcheann*), rosmarinus (*Rosmarie*); **ros mairi** (*mar a dearthar go coitcheann*), ros maris (*Rosemary*). *Rós Mhuire* ÓD, FGB; *ros muiridhe* DIL s.v. *rós*. Féach freisin **mardhrúcht**, **marrós**.
- rósbhac[h]la**, alabastrus (*The bud of a Rose*).
- rúbarb**, rha, rhabarbum (*Rubarbe*). id. FGB.
- rúisg**, ruscus (*. . . butchers broome or knee haulme*).
- ruith**, ruta (*. . . rue*). *Rut Zoil*; *rú* ÓD, FGB, APA, CPÉ; *Raib*, *ruib* DIL.
- rumpóid**, rumpotinum (*A bush growing in Fraunce, within twenty foote thereof no corne should be sowen*).
- saghailcín**, primula veris (*A floure that some take for a kind of daisie: other for Primroses or Cowslips*). *Sámharcaín* ÓR; *sobhaircín*, *samhaircín*, *sadharclann*, *soibhircín* ÓD s.v. *sobhaircín*; *sabhaircín* FGB, APA; *sobaircín* DIL.
- sail maotháin**, siler (*Spert, osier or small withie*).
- sailchriún nó hopa** (*mar a dearthar go coitcheann*), bryon (*. . . also Lupus Salictarius, Hoppes . . .*). < *sail* + *criún* (.i. *mac tíre* MÓC).
- sailéad**, acetaria (*Salets*), exybaphon (*A salatt of hearbes*). *Sailéid* ÓR, *sailéad* ÓD, FGB.
- saimhín**, acetosella (*Petty sorrel or sallet sorrel FG*). Cf. *samad* DIL; *samhadh* ÓR, ÓD, FGB, etc.
- saitín**, **saitín bán**, viola lunaris (*Satin and white satin FG*).
- samha caoireán**, acetosella (Béarla s.v. **saimhín**). Cf. *samh caorach* ÓN; *sauha keeoragagh* Thr; *samhadh-caora* ÓR; *samhadh caorach* ÓD, APA, agus i Muinis, Gaillimh.
- samhán**, acetosella (Béarla s.v. **saimhín**). Cf. *sabhán* s.v. *sabhan* 'savin, a variety of juniper' ÓD; *samóc*, ' . . . sorrell(?)' DIL.

- sarsann**, caulis (. . . *all maner of potte hearbs : the hearb colewort*). Cf. 'tarsand . . . condiment, savoury, a relish eaten with bread, e.g. butter, salted meat, etc.' DIL; *tarsann* 'kitchen, condiment, . . . ' ÓD, 'kitchen . . . condiment' FGB.
- séadar**, cedrus (*A cedar tree*). *Seadar* Ld, ÓBr, Sh; *séadar* ÓR; *céadar* ÓD, FGB, APA; *céadras* ÓD; *sétrus* DIL. Féach freisin crann séadair.
- seasgarnach**, carectum (*A sedge bush, a place where sedge doth growe*); **lán de sheasgarnaigh**, ulvosus (*Full of reeds or weeds* FG).
- seasglach**, carectum (Béarla s.v. seasgarnach). *Seasglach* ÓD, FGB.
- sgeamh chrainn**, filicula (*Ferne on trees . . .*), polypodium (. . . *polipodie or oke ferne*). *Sceabh croinn* Zoil; *sgeamh-chrainn* ÓBr; *sg. chroinn* ÓR; *sc. crainn* ÓD; *scim* 'polypody' DIL.
- sgéóg**, oxycanthus (*The white thorn or haw thorn . . .* FG). *Sciach*, *scióg*, *sgéog* Ld; *sgéog* ÓR; *sgéog*, *sceithóg* ÓBr; *sgidhac* FAD; *sceitheog*, *sceachóg* ÓD; *skeeoge* Hart.
- sglad**, culmus (*Reede, the stemme or straw of corne from the roote to the eare*), stirps (*The roote, stem or stalke of a tree, plant or hearb . . .*); **sglad phónra**, fabale (*Beane straw or stalke*).
- sgladach**, culmen (. . . *haulm, stubble or strawe to thatch with*); **sgladach (no cnámharlach) pónra**, fabules alae (*Bean stalks* FG); **sgaldach** [sciorrach pinn?], stipula (. . . *straw left in the field after the corne is reaped*).
- sgorpbhód**, scorpiurum (*An hearb having seeds or flowers like a scorpion's tail : scorpion-wort* FG). *sgoirp* + *bód* (.i. *erball* MÓC).
- sgothóg**, gemmula(e) (*faire flowers garnishing the fields like precious stones*); **s. dhearg no bhán**, caprifolium (*Wood-bind or honey-suckle* FG); **s. dhearg**, matrisylva (*woodbine or honeysuckles* FG); **s. sheamair**, volucrum maius (*wood bine or honie suckle*). *Sgothóg*, a blossom or flower ÓN; *sc.*, id. ÓD, FGB.
- sgraithmhiontas**, mentha crispa (*Water mints*). Féach freisin meantas sgraithe.
- sgréachán**, malum pannuceum (*A rivelled or wrinckled apple*). Cf. *scriochán* 'práta beag' FFG; *creachán* id. FGB.
- sicfhéar**, foenum (*Hay*). id. Ld, ÓBr, ÓN, FGB; 'shrivelled grass' ÓD; *sicfhéar*, *seacfhéar* ÓR. < *sic* (.i. *seac*. .i. *tirm* MÓC).
- siobhars**, cepina (*Cives, civots*). *Sighhus* FAD; *siobhas* (Don[egal]) ÓD; id. FGB, CPÉ; *siobhas* 'droch-choirce' FFG, (*recte* 'luifearnach sa choirce?').
- sioból**, bulbus (*A scallion . . .*), cepula (*A little onion : a chiboll*), porrum (*A leeke or scallion*); **siobóilín**, ascalonia (*A little onion or scallion*). *Sioból*, *siobal* Ld; *siobal*, *siobaid* ÓBr, Sh; *sioboid*, *siobal* ÓN; *siobad*, *siobaid*, *siobhoil* ÓR; *siobóid*, 'a chibbet, a small onion' (P. O'C[onail]) ÓD; *siobóitt* s.v. 'chibbot' ÓBg. *Siobóil* < Béarla 'chibol(l)'; *siobóid*, *siobóid* < Béarla 'chibbot'.
- siodhon**, cydonia (*A quince tree* FG).
- sionaman**, cinnamomum (*A low shrubbe . . . the rinde of it is the spice we call cinnamon*); **bláth no ola an chrainn tseanamuin**, stacte (*The floure, gumme or oyle sweating out of cynamond*). *Cinamon* (< Béarla); *sinomum* (< Laidin) DIL.
- siorr**, cicer (*A small pulse lesse than pease of which some be red some white : cich or cich pease*), orobanche (. . . *wilde vetches or chokeweede*), vicia (. . . *a vetch or tare*). id. 'broom-rape' Ld, ÓN, ÓBr, Sh, ÓR; id. agus *siór* ÓD.
- siorralach**, orobanche (. . . *wilde vetches or chokeweede*). id. 'broom-rape' Ld, ÓN, ÓBr, Sh, ÓR; id. agus *siórlach* ÓD.
- slapar**, folium (*A leafe or blade*); **mar dhath . . . slapair ghoirt**, orobitis (*Greene colour like the blades of corne*); **slapar luibhe**, capillamentum (*The haire or bush . . . small rootes or haire about the great rootes*); **slapar uinneúin no siobóil**, talia (*The blade of an onion or chiboll*). Cf. 'slabar, dos ainmneacha a thugtar ins an cheantar seo [Teileann, Dún na nGall] ar dhuilleabhair na n-inniúin' RBÉ 991, lch 226. *slapar* 'linen cloth; bandage' DIL; 'a skirt, or the trail of a . . . robe' ÓBr; 'a skirt, a trail . . . a trailing branch' ÓD; 'písín den fhlainín nach mbeadh fite sách rite' FFG.

- slata mara, alga (*A weede growing in the sea having leaves like lettice: some call it Reites*). *Slat mhairi* Zoil. Coitianta sna foclóirí, agus i gcaint na Gaeltachta.
- sleamhán, ulmus (*The elme tree*); pór sleamháin, ameia (*The seede of an elme tree*), samera (*The seede or graine of an elme*). id. Ld, ÓN, ÓBr, FAD, ÓD. *Leamhán* DIL, ÓBr, ÓD, etc.
- slóch, achyro(n) (*Chaffe*). Cf. 'lóch . . . chaff . . .'; agus 'slóch, slách a flake (of snow) . . .' DIL.
- slóchán, achyro(n) (*Chaffe*), palea (*Chaffe of corne: also straw*). Cf. lóchán DIL, ÓD, etc. (agus i gcaint na Gaeltachta).
- sméirdhris, batos (*A bramble, a black berrie tree*). id. ÓD; *sméardhris* FGB.
- smudal, palea (*Chaffe of corne, also straw*); smudal pónair, fabalia (*Bean chaff . . .*).
- smúrthann, palea (*Chaffe . . .*). Cf. *smúr*, 'dust, dross . . .' DIL.
- snamhthach, alburnum (*The white sap that runneth out of trees, also the sappy part of the tree or outward part, subject to worm-eating*). Cf. *snamh*, *snamhach* 'bark, cork'; *snamhthach an fháis*, 'signs of growth' ÓD; *snob*, 'bark of a tree . . .' DIL.
- snísín sróthfaiige, helleborine (*A wild white hellebore or Nosewort* FG). *Snísín* 'snuff' ÓBr, ÓR; *snaoisín* s.v. 'snuff' ÓBg. < 'sneezing'. /ʃro:fi/ 'sneezing' LASID IV pt 65 (Ó Méith) ceist 431.
- soipleach, stipula (. . . *straw left in the field after the corne is reaped*). *Soplach*, 'a wisp of straw or hay' Sh, ÓR, ÓD.
- sracadh, surculus (*A young set or slip, a young graffe, a science . . .*); *sracadh crainn*, clavola (*A griffe, a slippe of a tree, a young set*). id. Ld, ÓN, ÓBr, Sh, ÓR, ÓD.
- sramán, elatine (*A weede growing among corne, like to withwine called Running Buckwheate or Bindcorne*), scandulaca (*A weede that windeth about corne, choke-weed, rapeweed or weedbind*); *srathmán*, orobanche (*An hearb growing among pease . . . wilde fetches or chokeweede*).
- sróthmheacan, helleborine (*A wilde white hellebore or Nosewort* FG).
- tairbhint, terebinthus (*A tree out of which issueth a gumme called commonly Turpentine*). id. ÓR.
- tairrseann, tairrseall, olus (*All hearbs to be eaten, pot hearbs . . .*). *Tarsann*, 'kitchen, condiment, sauce' ÓD; 'kitchen . . . condiment' FGB; *tarsand*, 'condiment, savoury, a relish . . .' DIL. Féach freisin *sarsann*.
- táirsáin, festuca (*Wilde otes or poore otes*).
- tamhrasg, tamarice (*A Shrub called Tamarisk or Briary*). Cf. *Tamaraisc* s.v. 'tamarisk' EID.
- tealla, alga (*A weede growing in the sea, having leaves like lettice, some call it Reites*).
- téileog, tilia (*Linden or teyll tree*); tilioige, tiliaceus (*Of or belonging to that tree*). *Teileog* ÓN; *teileag* Ld, ÓBr, Sh, ÓR. *Teileag* ag DIL, gan d'fhoinsé aige leis ach HSD. Ó Sh (< Ld) is dóigh a fuair HSD é.
- teobaca : tobaca
- tiomcharrán, epithymon (*A weede that groweth winding about time, withwind . . .*). < *tím* + *carrán*.
- tlachtmhúch, capnon (. . . *Fumitorie*), fumaria (*Fumitorie or earthsmoke*). *Tlachdmhuch* Ld; *tlachtmhach* ÓBr. < *tlacht* (.i. *talamh MÓC*) + *múch*, mar aistriú ar 'earthsmoke'. Cf. *detagh talhum* [sic] Thr.
- tlachtshubh, fragum (*A strawberie*). *Tlachdshubh* Ld, ÓN, Sh, ÓR, ÓD; *tlaichdshuibh* ÓBr.
- tobaca, hyoscyamus (*The herb henbane, . . . tobacco* FG); *tobac*, *teobaca*, nicotiana (*English tobaco, green cowslips or yellow henbane* FG).
- torcán, ascalia (*An Artichoke bottom* FG), cynara (. . . *Artichoke*), spina (. . . *the wilde Artichoke*). . . . na luibhe darb ainim *torcán* ARÉ LS 23 N 20, lch 3 (1794).

**tornóp**, *napus* (*Navew or turnep*); **turnóip**, *bunias* (. . . *a turnipe*). *Turnap* Zoil; *turnáp* ÓN, *turnapa* ÓR; *tornap* ÓD; *tornapa* FGB.

**tromán**, *sambucus* (*An elder tree*); **trumán**, *acte* (*an elder tree*); **tromán beag**, *ebulam* (. . . *dwarf elder*). id. 'dwarf-elder' Zoil, ÓR, ÓD, FGB, CPÉ; *trommán* Ld; *troman* FAD.

**túisbhile**, *libanos* (*The frankincense tree*).

**túiseó**, *libanos*. < *túis* + *eo* (.i. *crann MÓC*).

**turnóib** : **tornóp**

**uimdheatlach**, *capnon* (. . . *Fumitorie*). < *uim* (.i. *talamh MÓC*) + *deatach*, mar aistriú ar an Laidin 'fumus terrae'. Cf. *detagh talhum* [*sic*] Thr.

**uimgheanmchnú**, *bulbocastanum* (*The earth chestnut or pignut* FG). < *uim* (.i. *talamh MÓC*) + *geanmchnú*.

**uinneún mara**, *scilla* (. . . *the sea-onyon*). Féach freisin *learuinneún*.

**úrach bhallach**, *succisa* (. . . *morsus diaboli or devil's bit*); **uarach bhallach**, *morsus diaboli*. 'Urach ballach, the same with orballach' Ld; *urach bhallach* ÓN, Sh; *uarach-mhullach*, *odharach-mhullach* ÓBr; *urabhallach*, *uarach mhullaigh*, *odharach mhullach* ÓR, *oir ballagh* Thr; *buarach ballach* FAD; *úrach mullaigh*, *ú. balla* (or *bhallach*), *odhrach mullach*, *uarach mullaigh* ÓD; *odhrach bhallach* APA, CPÉ; *úireach bhallach* RBÉ 987, lch 167 (Teileann).

TOMÁS DE BHALDRAITHE

*Acadamh Ríoga na hÉireann*